



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2012/13

42951 - INGLÉS MÉDICO

**CENTRO:** 165 - Facultad de Ciencias de la Salud

**TITULACIÓN:** 4029 - Grado en Medicina por la Universidad de Las Palmas

**ASIGNATURA:** 42951 - INGLÉS MÉDICO

**CÓDIGO UNESCO:**                      **TIPO:** Optativa                      **CURSO:** 1                      **SEMESTRE:** 2º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 3                      **Especificar créditos de cada lengua:**                      **ESPAÑOL:** 1,5                      **INGLÉS:** 1,5

## SUMMARY

## REQUISITOS PREVIOS

Conocimientos previos de Inglés General equivalentes a los adquiridos en la Educación Secundaria o al nivel B1 del marco común europeo de referencia para las lenguas para poder abordar el estudio de textos médicos y, por consiguiente, adquirir la terminología específica relacionada con los distintos sublenguajes de especialidad que forman parte del ámbito de la medicina.

### Datos identificativos del profesorado que la imparte.

### Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

## Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La asignatura está dirigida a los futuros profesionales del ámbito de la medicina. Esta asignatura pretende contribuir al aprendizaje de estrategias para la lectura eficaz de textos en inglés sobre los diferentes ámbitos de la medicina, para la búsqueda de información a través de fuentes en inglés sobre la temática de la titulación y al procesamiento de esta información para su posterior elaboración en forma de resúmenes e informes, e igualmente a la adquisición de estrategias de expresión oral en inglés específico.

## Competencias que tiene asignadas:

Las competencias que se le asignan son las que quedan detalladas a continuación en el campo de los objetivos.

## Objetivos:

1. poner en contacto al alumno con textos escritos en lengua inglesa relacionados con la medicina, de manera que sea capaz de leer y comprender la información.
2. desarrollar un vocabulario más amplio de la lengua inglesa tanto en el ámbito de la medicina como a un nivel más generalizado.
3. facilitar la comprensión del contenido de los textos, a la vez que se revisan y se adquieren diversas normas gramaticales, de manera que el alumno pueda asimilar los aspectos más

relevantes y recurrentes del inglés científico.

4. utilizar las diferentes estrategias de aprendizaje, tanto autónomo como crítico, que permitan la reflexión sobre el funcionamiento del sistema lingüístico y faciliten el aprendizaje de la lengua inglesa.

5. concienciar al alumno sobre la importancia de la lengua inglesa a la hora de establecer una comunicación con individuos de otros países y entablar relaciones a nivel internacional que les permitan implementar no sólo sus conocimientos de la lengua extranjera sino también aquellos relacionados con su especialidad.

## Contenidos:

Los contenidos de la asignatura se estructuran en bloques temáticos. Cada uno de ellos se desarrolla mediante la realización de actividades presenciales (37,5 horas) y no presenciales, y en los que se trabajan las cuatro destrezas comunicativas: writing, reading, listening y speaking. Cada una de las unidades temáticas se centrará, por tanto, en el estudio de dichas destrezas comunicativas con el objetivo de adquirir y consolidar la terminología específica propia de este ámbito de estudio. Estos bloques son los citados a continuación:

1. Presenting. An introduction to the language of medicine.
2. Working in General Practice. The hospital setting and the medical staff. Major medical departments. The ward unit. The medical and the nursing staff.
3. Instructions and procedures. The human body. Basic anatomical terms. Organization of the body. Body systems.
4. Explaining and reassuring. Pharmacology: Major classes of drugs and routes of administration. Types of medication orders.
5. Lifestyle. Diseases and disorders in patients. Symptoms, diagnoses, treatments and qualifiers. Communication with the patient. Parents and young children.
6. Communication. Text typology in medical writing. The medical history, the case report, the abstract and the research article.

La terminología específica relacionada con cada tema en cuestión se trabajará a través de textos que han sido extraídos de revistas especializadas, libros de texto e internet. A la vez que se trabaja cada uno de los bloques temáticos, el estudiante aprenderá a aplicar las estructuras gramaticales y léxicas más recurrentes del inglés médico, como son la voz pasiva, la utilización de abreviaturas, sufijos y prefijos procedentes de las lenguas clásicas, epónimos, plurales irregulares, términos polisémicos, etc.

Las clases teóricas se complementan con las clases prácticas en las que los alumnos ponen en práctica lo contenidos asimilados en cada unidad mediante una variada tipología de ejercicios y actividades.

## Metodología:

En la docencia de la asignatura se aplican dos tipos de estrategias metodológicas, la estrategia expositiva y la estrategia por descubrimiento, predominando esta última pues se apuesta por una metodología didáctica basada en el uso y puesta en práctica de estrategias de aprendizaje por descubrimiento, presentando tareas y actividades que implican un aprendizaje motivacional, significativo, creativo y activo por parte del alumno. La puesta en práctica de la docencia se lleva a

cabo a través de la metodología didáctica que engloba los medios utilizados por el profesor para transmitir y enseñar su asignatura así como las técnicas y estrategias utilizadas para crear una situación de aprendizaje.

### **Criterios y fuentes para la evaluación:**

Ponemos en práctica la evaluación formativa. A lo largo del curso se lleva a cabo una evaluación continua mediante la cual podemos ir observando el desarrollo de las diferentes actividades realizadas por los alumnos tanto individualmente como en grupo. Para evaluar los logros alcanzados en esta disciplina ponemos en práctica varios tipos de pruebas como el examen escrito, el examen oral y la elaboración de trabajos que cubrirán los objetivos que se han establecido en las diferentes unidades didácticas que conforman cada uno de los niveles.

### **Sistemas de evaluación:**

El sistema de evaluación dependerá, por tanto, de la metodología docente empleada para la adquisición de las competencias.

### **Criterios de calificación:**

Para la calificación final se ponderan los resultados de las distintas actividades de evaluaciones programadas, y que se enumeran a continuación:

- conocimientos teóricos adquiridos.
- resultado de las prácticas de aula.
- participación en las actividades docentes presenciales.

Con todo, al final del cuatrimestre se efectuará una prueba, con una parte escrita y otra oral, sobre los contenidos estudiados. Esta prueba junto con las ponderaciones antes citadas determinarán la calificación final.

## **Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)**

### **Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)**

Las tareas y actividades que se realizarán a lo largo de la asignatura dependerán de cada tema en cuestión y a través de ellas se pondrán en práctica las cuatro destrezas comunicativas (writing, reading, listening, speaking). A continuación se muestran las actividades que corresponden a los diferentes temas que incluye la asignatura:

1. Tareas relacionadas con la identificación de las estructuras léxicas y gramaticales más recurrentes en el inglés médico.
2. Definición y descripción de términos médicos. Tareas relacionadas con la adquisición de terminología específica (multiple choice exercises, filling gaps, reading comprehension questions, true and false exercises, etc.)
3. Tareas relacionadas con la identificación de los diferentes especialistas y especialidades en el ámbito de la medicina
4. Tareas relacionadas con la identificación de fármacos, vías de administración de medicamentos y las abreviaturas y símbolos que se relacionan con ellos.
5. Tareas de comprensión oral y escrita. Elaboración de resúmenes o abstracts y el artículo de investigación.
6. Traducciones directas e inversas de textos relacionados con la medicina.

7. Tareas que tienen que ver con el uso de sufijos y prefijo médicos, epónimos, falsos amingos, términos polisémicos y acrónimos en este ámbito de estudio.
8. Discusiones y debates relacionados con el ámbito médico.

### **Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)**

Tema 1.

HT HP HCT HTT HAI  
2 2 0 4 2 (HORAS)

Tema 2.

HT HP HCT HTT HAI  
3 2 0 4 2 (HORAS)

Tema 3.

HT HP HCT HTT HAI  
3 2 1 4 2 (HORAS)

Tema 4.

HT HP HCT HTT HAI  
4 3 0 4 2 (HORAS)

Tema 5.

HT HP HCT HTT HAI  
4 3 0 4 2 (HORAS)

Tema 6.

HT HP HCT HTT HAI  
4 3.5 1 5 2.5 (HORAS)

### **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

Algunos de los recursos que tendrá que utilizar el alumno en el contexto profesional son los siguientes:

1. Material bibliográfico relacionado con el ámbito de la medicina para obtener información específica.
2. Utilización de dicho material para la elaboración de abstracts, artículos de investigación, etc. que se puedan posteriormente presentar en congresos, seminarios, jornadas, etc.
3. Utilización del medio virtual para fomentar la comunicación con otros profesionales del ámbito de la medicina y compartir conocimientos, para obtener información sobre temas médicos, etc.

### **Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.**

El alumno, una vez realizadas las tareas correspondientes a cada unidad temática, deberá haber obtenido los resultados siguientes:

1. identificar la terminología médica
2. definir y describir términos médicos
3. entender la estructura básica de los términos médicos
4. identificar las estructuras gramaticales más recurrentes del lenguaje de la medicina
5. reconocer y entender la información que se transmite en un texto médico
6. incrementar las habilidades de comprensión lectora.
7. parafrasear información, elaborar conclusiones, sintetizar ideas y resumir contenidos
8. elaborar un abstract y un artículo de investigación.
9. comunicarse con el paciente
10. ser capaz de entender la información que se transmite no sólo a nivel escrito sino hablado.
11. ser capaz de reconocer la información que se transmite mediante escuchas relacionadas con la medicina.

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

La atención presencial individualizada se realizará en el aula durante los seminarios. Horas de clases tutorizadas: 2

### Atención presencial a grupos de trabajo

Horas prácticas: 15.5

### Atención telefónica

La atención telefónica se facilitará en horario de tutorías en el teléfono 928-453496

### Atención virtual (on-line)

Se atenderá igualmente a los alumnos a través de la plataforma virtual donde se colgarán ejercicios y actividades relacionadas con la asignatura y se propondrán debates y discusiones sobre los diferentes temas que se planteen a lo largo de la asignatura.

## Bibliografía

---

### [1 Básico] The Language of Medicine in English I & II

*Antonio Junco Ezquerro y Sandra Marrero Morales*  
- (1995)  
84-88412-26-6

---

### [2 Básico] Terminología inglés-español para la práctica médica /

*Claudio J. Puente.*  
*Díaz de Santos,, Madrid : (1997)*  
8479782927

---

### [3 Básico] Diccionario de términos científicos y técnicos /

*Daniel N. Lapedes, redactor jefe.*  
*Marcombo,, Barcelona : (1981)*  
84-267-0417-4 (O. C.)

---

**[4 Básico] English in medicine: a course in communication skills /**

*Eric H. Glendinning, Beverly A.S. Holmstrom.*  
*Cambridge University Press,, Cambridge : (1998) - (2nd ed.)*  
052159569X

---

**[5 Básico] The language of medicine in english /**

*Ethel Tiersky, Martin Tiersky.*  
*Prentice Hall,, Englewood Cliffs, NJ : (1996) - (Rev. ed.)*  
0135214440

---

**[6 Básico] Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina /**

*Fernando A. Navarro.*  
*McGraw-Hill,, Madrid : (2000)*  
84-486-0286-4

---

**[7 Básico] Diccionario de términos médicos: inglés-español, español-inglés**

*Francisco Ruiz Torres ; Coordinación, Erich Ruiz Albrecht, Francisco Ruiz Albrecht.*  
*Zirtabe,, Valladolid : (2000) - (10ª ed. rev. y amp.)*  
84-920507-5-6

---

**[8 Básico] Stedman's medical dictionary /**

*[Fundador] Thomas Lathrop Stedman (1853-1938).*  
*Williams & Wilkins,, Baltimore : (1995) - (26th. ed.)*  
0683079220

---

**[9 Básico] Medical Dictionary: English-Spanish, Spanish-English = Diccionario Médico : inglés-español, español-inglés /**

*Glenn T. Rogers.*  
*McGraw-Hill,, New York [etc.] : (2007) - (3ª ed.)*  
978-0-07-143186-6

---

**[10 Básico] The language of medicine in english /**

*Gretchen Bloom ; medical consultant Alan B. Steinbach.*  
*Regents Publishing,, New York : (1982)*

---

**[11 Básico] The language of medicine in english I & II**

*Junco Ezquerro Antonio y Marrero Morales Sandra*  
*- (1995)*  
84-88412-26-6 (*Observaciones: null*)

---

**[12 Básico] Practice in medical english /**

*Kenneth Methold, Chuntana Methold.*  
*Longman,, London : (1975)*  
0582550572

---

**[13 Básico] English in basic medical science.**

*MacLean, Joan*  
*Oxford University Press,, Oxford : (1980)*  
0194375153

---

**[14 Básico] English for the Medical Profession: Psychiatry**

*Marrero Morales Sandra*  
*- (1995)*  
84-8499-365-5

---

**[15 Básico] Dictionary of medicine /**

*P. H. Collin.*

*Peter Collin,, Middlesex : (1996) - (2nd ed.)*

094854936X

---

**[16 Básico] A university grammar of English /**

*Randolph Quirk, Sidney Greenbaum.*

*Longman,, Hong Kong : (1987)*

0582552079

---

**[17 Básico] Medicine.**

*Sam McCarter.*

*Oxford University Press,, Oxford : (2009)*

978-0-19-402303-0 (Class CD)

---

**[18 Básico] English for the Medical Profession: General Anatomy**

*Sandra Marrero Morales*

- (1996)

84-8499-362-0

---

**[19 Básico] English for the Medical Profession: Paediatrics**

*Sandra Marrero Morales*

- (1997)

84-8498-231-9

---

**[20 Básico] English for the Medical Profession: Ophthalmology**

*Sandra Marrero Morales*

- (1998)

84-8497-622-X

---

**[21 Básico] English for the Medical Profession: Cardiology**

*Sandra Marrero Morales*

- (2001)

84-699-8805-0

---

**[22 Básico] English for the Medical Profession: Dermatology**

*Sandra Marrero Morales*

- (2001)

84-699-6324-4

---

**[23 Básico] English for physicians :English for medical conferences & presentations /**

*Trisha Greenhalgh, Gianfranco Lia.*

*Churchill Livingstone España,, Madrid : (1995)*

8492083808

---

**[24 Recomendado] Diccionario de terminología médica inglés-español español-inglés /**

*A. Garrido Juan, A. Garrido Ferrer.*

*Espaxs,, Barcelona : (2006) - (4ª ed.)*

84-7179-315-6

---

**[25 Recomendado] Investigación médica: cómo prepararla y cómo divulgarla /**

*Clifford Hawkins, Marco Sorgi.*

*Medici,, Barcelona : (1990)*

8486193257

---

---

**[26 Recomendado] Writing english /**

*D.J. Collinson.*  
*, Wildhood House, (1990)*  
*0704505509*

---

**[27 Recomendado] Technical english for medicine studies /**

*Francisca Alemán Torres, Sandra Marrero Morales.*  
*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Departamento de Filología Moderna,, Las Palmas de Gran Canaria :*  
*(1994)*  
*8488412894*

---

**[28 Recomendado] Good practice: communication skills in english for the medical practitioner : student's book /**

*Marie McCullagh, Ros Wright.*  
*Cambridge University Press,, Cambridge : (2008)*  
*978-0-521-75591-7*

---

**[29 Recomendado] MEDICAL terminology = Terminología médica.**

*Marban,, Madrid : (2000)*  
*84-7101-298-7*

---

**[30 Recomendado] Medically speaking [: English for the medical profession.**

*British Broadcasting Corporation,, London : (1982)*

---

**[31 Recomendado] Diccionario enciclopédico university de términos médicos: inglés-español.**

*Interamericana,, México : (1981)*  
*9682507308*